

21. Шупа С. Уступныя нататкі да перакладазнаўчага аналізу Бібліі Францішка Скарыны / С. Шупа // Запісы=Zapisy / Беларускі інстытут навукі й мастацтва. – Нью-Ёрк, 1994. – № 21. – С. 52–67.

22. Шупа С. Гэбрайскія элементы ў праскіх выданнях Францішка Скарыны / С. Шупа // Запісы=Zapisy / Беларускі інстытут навукі й мастацтва. – Нью-Ёрк, 1994. – № 21. – С. 68–75.

## ИЗДАНИЯ СПИРИДОНА СОБОЛЯ В КНИЖНЫХ СОБРАНИЯХ БЕЛАРУСИ

*Киреева Галина Владимировна, заведующая научно-исследовательским отделом книговедения Национальной библиотеки Беларуси*

еятельности белорусского печатника Спиридона Соболя посвящено много публикаций [4; 5; 14], и тем не менее до сих пор остается много вопросов, на которые можно будет ответить, только изучив все документы, касающиеся пребывания печатника на Украине, в Беларуси, Москве, Молдавии. Этот “друкарь”, родом из Могилева, начал свою издательскую деятельность в Киеве, продолжил в Кутеине, Буйничках и Могилеве. Умер “отец Сильвестр Соболя в Мултанях” в Молдавии в конце 1645 г.

Член Могилевского братства, он поддерживал связи с братчиками из Слуцка, по книгоиздательским делам посетил Валахию. В Киеве частная типография Спиридона Соболя работала на Подоле, “во дворе Иова Борецкого митрополита Киевского”. За первый год из киевской типографии Соболя вышло три издания: “Октоих”, “Лимонарь” и “Минея общая” (1628), затем еще два издания: “Октоих” (1629) и “Апостол” (1630). Несомненно, им была заранее проделана большая подготовительная работа. Порядок выхода этих изданий предложила А. С. Зернова [4, с. 128].

Неимуший печатник всю жизнь должен был искать себе покровителя. Последний появился при издании “Апостола” (1630), который напечатан “коштом и накладом пана Богдана Стеткевича, подкоморного мстиславского”. На землях, принадлежавших Стеткевичу и его родным, в разное время были основаны православные монастыри; Соболя работал сначала в одном из них, в Кутеинском, позже в Буйничском. В конце 1630 или начале 1631 г. Соболя покидает Киев и возвращается в Беларусь, где останавливается в Кутеине. Стеткевич выделил немалые материальные средства для организации типографии в своем имении. Уже в 1631 г. здесь начал работать печатный станок. Только за один год Соболя напечатал три книги: “Брашно духовное”, “Молитвы повседневные” и “Букварь” [7]. Затем переиздаёт

ближе к Могилеву в Буйничи. Возможно, именно здесь в 1633–1634 гг. он перепечатывает свои киевские издания (“Лимонарь” Киев, 1628. 2-е изд.; “Октоих” Киев, 1629. 2-е изд.; “Апостол” Киев, 1630. 2-е изд.). В 1635 г. в Буйничах вышла “Псалтирь” без добавлений, на титульном листе которой упоминается имя Стеткевича, но лишь как владельца “места новозаложного” Буйничей. О его помощи при печатании Псалтири не сказано.

Всего Спиридон Соболев издал 15 книг. В библиотеках Беларуси на сегодняшний день выявлено семь экземпляров трех изданий, которые хранятся в Национальной библиотеке Беларуси и Центральной научной библиотеке НАН Беларуси. Это первое и второе издание “Лимонаря” и могилевский “Апостол”.

Списки славянских переводов “Лимонаря”, идущие от XI–XII вв., проходят через всю белорусскую, украинскую и русскую литературу, фрагменты из него встречаются в рукописных книгах, что говорит о популярности произведения Иоанна Мосха. Спиридон Соболев дважды издавал “Лимонарь, сиречь Цветник” с указанием на то, что автор книги Софроний, патриарх Иерусалимский, а составил книгу Иоанн Мосх: “Лимонарь // Сиречь // Цветникъ. // Иже во святыхъ отца нашего Софрония // Патриархи Иерусалимскаго. // Составлен же Иоанном Иеромонахомъ // В лето шестьсотное”. Сборник сохранил в славянских переводах свое греческое название “Лимонарь”, к которому в переводах давали пояснения – “Луг духовный”. В “Предмове до чителника” звучит обращение издателей к читателям этой книги: “Читай теде книгу тую охотную душею и верою несуменною”.

Состав “Лимонаря” разнообразный: наряду с рассказами аскетического содержания в нем помещено много рассказов со светскими элементами; рядом с сюжетами, навеянными реальными событиями, – фантастические сюжеты. “Особенный аромат несетса нам с этого “Лука”: это впечатление свежести, безыскусственной прелести живого рассказа, простоты и неподдельной правдивости” [16, с. V].

В НББ имеется три экземпляра “Лимонаря”: два собственно киевские 1628 г. и одно, датированное приблизительно 1632 г., напечатанное или в Буйничах, или в Кутеине. В ЦНБ НАН Беларуси – два экземпляра: 1628 г. и 1632 г. Различия двух изданий “Лимонаря” выявила и описала А. С. Зернова [4]. Интересна судьба появления этих книг в крупнейших библиотеках Беларуси. Два экземпляра НББ и оба из фондов ЦНБ поступили в наши хранилища после Второй мировой войны из Москвы, из Центрального книжного фонда, о чем свидетельствуют характерные пометы на припереплетных листах в конце книги: “ПроверМК”. Помимо этого на всех четырех книгах на форзаце в начале имеются пометы простым карандашом: “1й вид изд.=РМ № 171” (Киев); “2й вид изд.= РМ 170”. Кроме того, здесь же имеется ряд служебных помет: ссылки на указатели Ундольского и Каратаева, а также пометка о количестве экземпляров: “5й экз.” (094/4791); “6й экз.” (094/4797), “9й экз.” (Нр 69), “7й экз.” (Нр 49). Вполне вероятно, что эти пометы были сделаны при описании книг Т. Каменевой, сот-

рудницей РГБ.

На московское происхождение этих четырех экземпляров указывают и разнообразные владельческие пометы, имеющиеся в книгах. Два экземпляра НББ имеют одинаковый переплет, на корешке книжный ярлык с тиснением: “№ Ни “ [59] и “НИ” [58]. В экз. 09-4/4791 – экслибрис: “№ 58 по катал. Ар. Ан. № 140”, экз. 094/4797 имеет экслибрис: “№ 59 по алфав. кат. Р. К. 1873 г. № 131” (Библиотека Рогожского кладбища). В экз. Нр-49 (ЦНБ НАН Беларуси) имеется экслибрис библиотеки Императорского общества истории и древностей российских (№ 33), на форзаце и на титульном листе – автограф П. М. Строева, библиографа и исследователя книжной старины. Также на титульном и последнем листах автограф П. Хавского, человека менее известного в “книжном” деле. Хавский Петр Васильевич (1774–1876) – корреспондент Комиссии составления законов, смотритель Московской сенатской типографии, редактор Комиссии составления законов, член Союза благоденствия. Позднее был назначен членом Комитета для составления описания архивов: Сенатского, Государственного и Вотчинного; инспектор Московских сенатских архивов. В 1846 г. избран членом Московского общества истории и древностей российских, в 1847 г. Археографической комиссией ему поручено составление свода русских летописей. Автор многих сочинений по юриспруденции, истории русского права, русской истории, археологии.

Экз. 094/2485 находился в фонде НББ и до 1941 г., о чем свидетельствует довоенный шифр книги – “09/1861”. На форзаце черными чернилами канцелярист Козьма Семенов написал о своей собственности на книгу, что не преминул подтвердить в полистной записи: “Сія Книга принадлежит Казме Семенову”.

В экземпляре 094/4791 (НББ) в конце книги в XIX в. было приплетено два рукописных листа с названиями глав и краткой характеристикой, о чем идет речь в главе. Читатель выделил главы, представляющие интерес для него: “Епископы и въ древности обольщалися иногда златомъ. Глава 43” (в этой главе идет речь о некоем архиепископе в Селуни по имени Фалилей, который “был вместо пастыря волк”); “Северианское обшение весьма предосудительно. Глава 188”, в которой рассказывается о двух братьях из Сирии, проживавших в Константинополе. Младший брат отправляется к родителям: “созидемъ [построим] родителемъ нашимъ домъ” (л. 5а). Через какое-то время старшему сыну снится некий старец, который рассказывает ему о том, что “братъ твой въ блудъ впаде с корчемниковою женою”, и старший брат стал переживать, что отпустил младшего одного. Три сна присутствуют в рассказе, который затрагивает ересь Севира, патриарха Антиохийского, еретика-монофизита.

Эта же глава имеется на первых листах сборника, составленного в начале XIX в. и когда-то принадлежавшего библиотеке Минской духовной семинарии [15]. Выписки из отдельных глав включены в рукописный сборник, хранящийся в фонде НББ: из глав 188, 26, 106,

49, 48, 83, 111, 130, 152, 161, 168, 191, 192, 195, 87, 43, 75, 210 (л. 5–7а, 8–9а, 39б, 39б–48). В самой рукописи ссылки на источник сделаны всего в нескольких случаях, например при названии главы: “Книга цветникъ д[у]ховный глава **РШИ** [188]” или “Тояже книги глава **ИЮ** [49] лист **ДД** [34]” (л. 8–8а), а также на полях рукописи: “книг[и] цве[тник] д[у]ховн[ый]” (обрезано при переплете), “Тоеже книги глава **ИИ** [48] листъ **ДГ** [33]” (л. 8а–9). Все ссылки на листы соответствуют изданию “Лимонаря” Спиридона Соболя, потому что именно на этих листах в издании 1628 г. находятся указанные главы. Переписчик лишь только один раз помечает, что указанная глава помещается на обороте листа (л. 47а). В последнем случае только не указано, что у Спиридона Соболя глава 48 помещена на обороте 33 листа. Помимо выписок из “Лимонаря” сборник включает выписки из Пролога, Кормчей, слова Иосифа Волоколамского, Кирилла Иерусалимского и т.д. Рукопись форматом в 2<sup>о</sup>, по бумаге датируется XIX в. (ВЗ – “РФ”). На форзацах штампы: 1. “Пресвящ. Варлаама. Библиотека Минской Дух. Семинарии”; 2. “Фундаментальная библиотека Минской Дух. Семинарии”.

Перепечатали “Лимонарь” только в XVIII в. Старообрядцы напечатали два издания этой книги: первое – в Клинцах в середине 1787 г. в старообрядческой типографии Я. Железникова, второе вышло с указанием на гродненскую типографию. В выходных данных клинцовского “Лимонаря” сделаны отсылки на издание Спиридона Соболя:

“Составленъ же юанномъ иеромонахомъ в лѣто шестъсотное. изданъ же твпомъ, в дворѣ юва борейскаго митрополита К.: во градѣ Киевѣ спиридономъ соволомъ типографомъ в лѣто шржества хрстова **ИХИ** [1628] н тынь же вторымъ тисненемъ издадесеа, новгородскаго сѣверскаго намѣстничества, окрѣга сѣражскаго, въ клинцовскомъ посадѣ состоящей типографии содержателя онаго посада кѣнца якова желѣзникава и сына его васила желѣзникава в собственной ихъ типографіи перепечатана съ оуказнаго дозволенія” [12]. Экземпляр поступил также из Москвы, в нем имеется экслибрис Скитской библиотеки Оптиной пустыни. На припереплетном листе есть пометки карандашом: “8й экз.”. Книга заканчивается краткой благодарственной молитвой, как и у Спиридона Соболя: “Давшемъ же начати и вл[а]гоизволившемъ сно книжицѣ совершити, б[о]гѣ единомѣ въ троицы, честь, слава, и поклонение: и н[ы]не и пр[и]и[с]но и во вѣки вѣкомъ, аминь”.

Оба издания напечатаны форматом в 4<sup>о</sup>. В клинцовском издании имеется предисловие, в гродненском его нет, но к этому изданию приплетено дополнение на 20 листах: “Апология во оуголение печали человека сушаго в беде, гонении и озлоблении въкратце сложенная” [13]. Некоторые исследователи считают, что “Апология” является отдельным изданием, так как здесь имеется самостоятельная нумерация страниц, сигнатуры. Экземпляр поступил из Москвы, на первом нумерованном листе штамп: “Румянцов. музей. Публич. Библиотека”.

Гродненскому изданию “Лимонаря” предпослан заголовок: “Лимонарь сиречь Цветник пр[е]м[у]дрыми кир Иоанном, Софронием и иными различными пр[е]п[о]д[о]бными о[т]цы сочинен”. В отличие от книг Соболя фолиация в старообрядческих изданиях проставлена внизу листа, также отсутствуют кустоды.

В 1638 г. Соболев допечатал третье издание “Апостола” и в том же году или несколько позднее напечатал третье издание “Октоиха”. В Минске хранятся два издания “Апостола”, напечатанные, как предполагается, в Могилеве. Оба экземпляра имеют рукописные вставки с восстановленным утраченным текстом [1; 2]. Как и второе издание, выпущенное С. Соболевым ок. 1632 г., третье издание представляет конволют, включивший киевские тетради и заключительную часть, напечатанную в Могилеве [4; 6; 7]. Издательское посвящение подписано С. Соболевым в Могилеве 21.12.1638. Экземпляр НББ в свое время принадлежал бурмистру полоцкому Шпигальскому и был пожертвован им в одну из церквей [3]. Позднее принадлежал Полоцкому Софийскому собору, а затем Епархиальному Витебскому церковно-археологическому древлехранилищу (1902 г.).

В экземпляре ЦНБ НАН Беларуси имеется много записей и помет, говорящих о том, что книга переходила из рук в руки: “Сия богодухновенная книга нарицаемая Апостол принадлежит гомельскому купцу Савве Федоровичу Заворотнову по наследству с 1885 года 2 июня”, “Сей Апостол препродан Артемию Яковлевичу Синезгибову”. В книге много записей, в которых перечислены умершие родственники Саввы Заворотнова, датируемые концом 40-х гг. XIX в. Также имеются записи, касающиеся самой книги: “В сей книге составлено всяким светлым разным чтением апостольское” или “Апостол евангелии Чтение 1848 года месяца июля 18 дня”. Ряд записей касается семейства Мастючиных: “Полочено от Мечеснина (Мещанина?) фодя Ивановича Мастючина денех 126 рублей ассигнациями ибо я оны денех получил у Фодя Мастючина осталось на фадю мастючину денех 84”, “Андреи Карневищ жила зравия намноого лета на вопрос прощу милостива ответ вели почему ты так вино возлюбил... Везде в пьянства являют аминь аминь Духови твоему”, “фадеи мастючин”, “Артем мастючин”. В книге также имеется полистная запись: “1845 год марта 16го приставился раб божи Артем... Мастючин божей...”. Одна из последних записей на книге, написанная простым карандашом, принадлежит XX в.: “Преставился раба б[о]жия Мария 1933 года марта 3 дня в четвьерьх”.

Книги Спиридона Соболя не отличались высокохудожественными гравюрами и заставками. В основном он использовал наборный орнамент, который не имеет определенного стиля. Может быть, вследствие недостатка гравированных украшений Соболев часто употреблял наборный орнамент; например, в “Лимонаре” нет гравированных заставок, все наборные. С самого начала работы Соболев бережно относился к доскам заставок. Чтобы внести в орнамент своих изданий разнообразие, типограф иногда видоизменял застав-

ки, так как не имел средств для изготовления новых. В дальнейшем издания Спиридона Соболя послужили образцом при оформлении книг кутеинской типографии в середине XVII в.

### Примечания

1. Апостол. – 3-е изд. – [Могилев, 1638]. Шифр НББ: 094/4095К.
2. Апостол. – 3-е изд. – [Могилев, 1638]. Шифр ЦНБ К 16-18/Ср 258.
3. Голенченко Г. Я. Идеиные и культурные связи восточно-славянских народов в XVI – середине XVII в. / Г. Я. Голенченко – Мн., 1989. – С. 280.
4. Зернова А. С. Белорусский печатник Спиридон Соболя / А. С. Зернова // Книга. Исслед. и материалы. – М., 1965. – Сб. 10. – С. 126–145.
5. Исаевич Я. Д. Новые материалы об украинских и белорусских книгопечатниках первой половины XVII в. / Я. Д. Исаевич // Книга. Исслед. и материалы. – М., 1977. – Сб. 34. – С. 152.
6. Каталог белорусских изданий кириллического шрифта XVI–XVIII вв. / сост. В. И. Лукьяненко. – Л., 1975. – Вып. 2 (1600–1654 г.). – 266 с.
7. Книга Беларусі, 1517–1917 : зводны каталог / Дзярж. б-ка БССР імя У. І. Леніна, БелСЭ ; склад. Г. Я. Галенчанка і інш. – Мн., 1986. – 615 с. : іл.
8. Лимонарь. Киев, 1628. Шифр: К 16-18/ Нр 69.
9. Лимонарь. Кутеин-Буйничы, ок. 1632. Шифр: К 16-18/ Нр 49.
10. Лимонарь. Киев, 1628. Шифр: 094/2485, 094/4797.
11. Лимонарь. Кутеин-Буйничы, ок. 1632. Шифр: 094/4791.
12. Лимонарь. Клиницы, 1787. Шифр НББ: 094/4844.
13. Лимонарь. [Продно, Ок.1789]. Шифр НББ: 094/4799
14. Мацюк О. Я. Новые документы о типографе Спиридоне Соболе / О. Я. Мацюк // Федоровские чтения. – М., 1973. – С. 66–67.
15. Сборник. Рукопись 19 в. Шифр НББ: 091/4222.
16. Хитров М. И. Луг духовный. Творение блаженного Иоанна Мосха / пер. с греч. с подробными примечаниями... М. И. Хитрова. – Свято-Троицкая Сергиева лавра : изд. Лавры, 1896. – XXXVIII, 282 с.

## ГЕНЕЗІС НАВУЧАЛЬНА-МЕТАДЫЧНАЙ ЛІТАРАТУРЫ У КАНТЭКСЦЕ РАЗВІЦЦА ШКОЛЬНАЙ СПРАВЫ БЕЛАРУСІ У XV – ПАЧАТКУ XVII СТ.

*Самусік Андрэй Фёдаравіч, кандыдат гістарычных навук,  
дацэнт, намеснік загадчыка кафедры эканамічнай гісторыі Беларускага дзяржаўнага эканамічнага ўніверсітэта*

ярэднявечча ў Еўропе праходзіла пад знакам панавання рэлігіі, якая кантралявала ўсе найважнейшыя кірункі паўсядзённага жыцця. Вельмі моцна гэта адчувалася ў культуры, бо якраз царква вызначала кірункі развіцця архітэктуры, мастацтва, літаратуры і адукацыі. Не была выключэннем і Беларусь, дзе з прычыны супрацьстаяння праваслаўя і каталі-